



INAUTERIAK
CARNAVALES

2020

EGITARAU
PROGRAMA

IFK-CIF 020005411



INDICE / AURKIBIDEA

□ Ostegun Gizena / Jueves Gordo

Momo jainkosaren etorrera eta harrera / Llegada y recibimiento al dios Momo	03
Donostia Euskal Inauteriaz blai.....	04
Konpartsen aurkezpena Ilunben / Presentación de las comparsas en Ilunbe	04
Sarrerak / Entradas.....	04
Inauterietako Jantzien Diseinuen II.Saria / II Premio al Diseño de Vestuario Carnalero	05
Parte hartzeko ordena / Orden de Participación.....	06

□ Ostiral Mehea / Viernes Flaco

Konpartsen aurkezpena Urdaneta kalean / Presentación comparsas en calle Urdaneta.....	07
Parte hartzeko ordena / Orden de Participación.....	08
Eta gainera... / Y además.....	09

□ Larunbat Ertaina / Sábado Regular

Goiztiriak / Mañanitas	10
Eta goizean ... / Y por la mañana.....	11
Konpartsen desfilea / Desfile de comparsas	12
Haurrentzako festa / Fiesta infantil	13
Arratsaldean / Por la tarde.....	13
Donostiako Inauterietako Antzinako Konpartsak / Comparsas Históricas	13
Eta eguna bukatzeko... / Y para terminar el día	14

□ Igande Inauteri / Domingo Carnaval

Eguna ondo hasteko / Para empezar bien el día	15
Inauterietako haur emanaldia / Actuación infantil de comparsas	15
Konpartsak eta giroa kaleetan zehar / Comparsas y ambiente por las calles.....	15
Inauterietako desfilea / Desfile de carnaval	16
Arratsaldean / Por la tarde.....	16
Inauteriak euskaraz gozatzeko	16

□ Astelehen Inauteri / Lunes de Carnaval

Sardinaren ehorzketa / Entierro de la sardina.....	17
--	----

□ Inauteriak auzoetan / Carnavales en los barrios 18 |

□ Inauteriak Kultur Etxeetan / Carnavales en los Centros Culturales..... 20 |

□ Eta gure Inauteriak bukatzeko / Y para finalizar nuestros Carnavales 23 |

Konpartsen Desfilea Loiolako Erriberetan / Desfile de Comparsas en Riberas de Loiola.....	23
Eltze Festa Altzan / Domingo de Piñata en Altza	24



Ostegun Gizona / Jueves Gordo (otsaila 20 febrero)

Momo jainkoaren etorrera eta harrera
Llegada y recibimiento al dios Momo

19:01: Konstituzio plazatik / Desde la plaza de la Constitución

Ibilbidea / **Recorrido:** Konstituzio pl., San Jeronimo, Fermin Kalbeton, San Juan, Boulevard, Elkano, Gipuzkoa pl., Camino, Okendo pl., (M^a Cristina hotela), **Los Pasai** txarangak lagundurik.

19:31: Momo jainkoari ongi etorria **Victoria Kafean** (Okendo pl.).
Bienvenida al dios Momo en el **Victoria Café** (pz. Okendo).



IFK-CIF Q20005411



Donostia Euskal Inauteriaz Blai!

18:31 Orixe Ikastolako irteera Parte Zaharrean barrena
Salida de **Orixe Ikastola** por las calles de la Parte Vieja

19:01 Zubietako Zanpantzarrak Erdi Aldean, Boulebard eta Parte Zaharretik
Zanpantzar de Zubieta por Centro y Boulevard y Parte Vieja.

Eskola, Goizaldi eta Trebeska dantza taldeak Parte Zaharrean barrena.
Los grupos de baile **Eskola, Goizaldi y Trebeska** por la Parte Vieja.

Eskola Ibilbidea / Recorrido: Lasala plaza, Fermin Kalbeton, Nagusia, Kaia, S. Jeronimo, Abuztuaren 31, Narrika, Fermin Kalbeton, S. Jeronimo eta Konstituzio plaza.

Goizaldi Ibilbidea / Recorrido: Abuztuaren 31, San Jeronimo, Fermin Kalbeton, Nagusia, Enbeltran, Narrika, Esterlines, San Jeronimo, Konstituzio plaza.

Trebeska Ibilbidea / Recorrido: Sarriegi pz, Narrika, Esterlines, San Jeronimo, Enbeltran, Nagusia, Koruko Amabirjina, Abuztuaren 31, Narrika, Fermin Kalbeton, San Jeronimo, Konstituzio plaza.

20:01 Eskola, Goizaldi eta Trebeska dantza taldeen emanaldia Konstituzio plazan.
Actuación en la plaza de la Constitución de los grupos de baile **Eskola, Goizaldi y Trebeska**.

Konpartsen aurkezpena Donostia Arena 2016-Ilunben Presentación de comparsas en San Sebastián Arena 2016-Ilunbe

21:01 Talde bakoitzak 3 minutuko saio batean bere konpartsaren jantziak eta koreografiak aurkeztuko ditu.
Cada asociación presentará los trajes y coreografías de su comparsa en una actuación de 3 minutos.

Sarrerak / Entradas

Sarrerak Victoria Eugenia antzokian astelehenean, otsailaren 17an jarriko dira salgai. (2€)
Las entradas se pondrán a la venta en la taquilla del teatro Victoria Eugenia el lunes día 17. (2€)
Ordutegia / Horario: 11:30 - 13:30, 17:00 - 20:00

Konpartsen aurkezpenaren egunean, Donostia Arena 2016 – Ilunben ere, sarrerak erosi ahal izango dira arratsaldeko 19:15etatik aurrera.

El mismo día de la presentación de las comparsas, también se podrán adquirir entradas en el San Sebastián Arena 2016 – Ilunbe a partir de las 19:15 horas.

Edukiera osatu arte / Hasta completar aforo.



Inauterietako Jantzien Diseinuen II. Saria II Premio al Diseño de Vestuario Carnavalero

Donostia / San Sebastián Festak-ek, **San Sebastián Shopsekin** batera eta **Garbera** merkataritza zentroaren babesarekin batera, 2020ko Inauteriak direla eta, "Inauterietako Jantzien Diseinuen II. Saria" antolatuta du.

Emango diren hiru sariak Donostiako oihaldendetan erosteko txartelak izango dira:

- ✓ 1. saria: 2.000 €ko txartela
- ✓ 2. saria: 1.000 €ko txartela
- ✓ 3. saria: 1.000 €ko txartela

Sari hauen irabazleak Ilunbeko **konpartsen aurkezpena amaitutakoan** jakinaraziko dira eta han bertan banatuko dira.



IFK-CIF Q20005411

Donostia/San Sebastián Festak en colaboración con **San Sebastián Shops** y con el patrocinio del Centro Comercial **Garbera**, organiza, con motivo de los Carnavales 2020, el "II Premio al diseño de vestuario carnavalero".

Se establecen tres premios consistentes en vales de compra a utilizar en comercios locales textiles de Donostia/San Sebastián, con las siguientes dotaciones económicas:

- ✓ 1º premio: vale de compra por 2000 €
- ✓ 2º premio: vale de compra por 1000 €
- ✓ 3º premio: vale de compra por 1000 €

Las ganadoras de estos premios se conocerán **una vez finalizada la presentación de comparsas** en Ilunbe. Los premios se entregarán allí mismo.



Parte hartzeko ordena
Orden de participación

	Konpartsa / Comparsa	Gaia / Tema	Pax
1	KARMELO TXIKI	CASINO – LAS VEGAS	32
2	BOVEDA GAZTE ELKARTEA	MINNIE ETA MICKEY DISNEY PELIKULETAN	32
3	LAGUN ARTEA	BODA	32
4	DENOK TALDEA	VUELVE EL 1, 2, 3	32
5	ODISSEY	ODISSEY EN LA ÉPOCA DEL ZAR	32
6	TXINGOR	EL FANTASMA DE LA ÓPERA	16
7	THAMESSIS	EL CLUB DE LAS ALMAS PERDIDAS	32
8	TITANES	MUNDO MARVEL	20
9	TOXIC	GENIOS DE LA LÁMPARA - LAS MIL Y UNA NOCHES	32
10	FURIUS	DONOSTIA, CIUDAD PITUFA	32
11	MI NUEVO POTOSI	SURI SIKURI	32
12	FAMA	MUNDO SALVAJE	32
13	INTXAUR – TXIKI	SOY LO QUE SOY	32
14	TXASISS	FANTASÍA PIRATA	32
15	ALEGRIA DE ALZA	LA CIUDAD PERDIDA DE ATLÁNTIDA	32
16	DANCE FACTORY	AKELARRE	32
17	EUREKA	FIESTA TROPICAL	32
18	ERRIBERATARRAK KONPARTSA	LA NIÑERA MÁGICA	24
19	KONPARTSA GUREA ELKARTEA	ALICIA EN EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS	32
20	AITOR IKASTOLA	IZOZKIAK - HELADOS	30
21	LA SALLE	TROLLS: GLITTER FESTA!	32
22	SHOWTIME	FELINOS	32
23	ECLIPSE	FIESTA DEL ECLIPSE ETERNAL	28
24	HAU UMOREA	VAIANA	32
25	MYSTIC	LOS SIGNOS DEL ZODIACO	32
26	SANTA BARBARA	GUERRERAS NÓRDICAS	16



Ostiral Mehea / Viernes Flaco (otsaila 21 febrero)

Konpartsen aurkezpena Urdaneta kalean
Presentación de comparsas en la calle Urdaneta

18:31 Momo jainkoari laguntzen **María Cristina hoteletik** abiatuta. Kalejira jendetsua **Taupada** batukadarekin.

Acompañando al dios Momo desde el **Hotel María Cristina**. Kalejira multitudinaria con la batucada **Taupada**.

Ibilbidea / Recorrido: Okendo pl. (María Cristina hotela), Bengoetxea, Gipuzkoa pl., Txurruka, Getaria, Bilbao pl., Alfonso VIII., Artzai Ona, Urdaneta (Koldo Mitxelena).



IFK-CIF Q20005411



19:01 Konpartsen aurkezpena Urdaneta kalean (Koldo Mitxelena).
Elkarte bakoitzak hiru minutuko saio batean bere konpartsa aurkeztuko du.
Presentación de Comparsas en la calle Urdaneta (Koldo Mitxelena).
Cada asociación presentará su comparsa en una actuación de tres minutos.

Parte hartzeko ordena
Orden de participación

	Konpartsa / Comparsa	Gaia / Tema	Pax
1	MI NUEVO POTOSI	SURI SIKURI	12
2	AITOR IKASTOLA	IZOZKIAK - HELADOS	30
3	SHOWTIME	FELINOS	20
4	TXASISS	FANTASÍA PIRATA	16
5	MYSTIC	LOS SIGNOS DEL ZODIACO	28
6	FAMA	MUNDO SALVAJE	30
7	FURIUS	DONOSTIA, CIUDAD PITUFA	25
8	THAMESSIS	EL CLUB DE LAS ALMAS PERDIDAS	24
9	BOVEDA GAZTE ELKARTEA	MINNIE ETA MICKEY DISNEY PELIKULETAN	24
10	ALEGRIA DE ALZA	LA CIUDAD PERDIDA DE ATLÁNTIDA	22
11	ODISSEY	ODISSEY EN LA ÉPOCA DEL ZAR	12
12	INTXAUR - TXIKI	SOY LO QUE SOY	30
13	KONPARTSA GUREA ELKARTEA	ALICIA EN EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS	32
14	TOXIC	GENIOS DE LA LÁMPARA - LAS MIL Y UNA NOCHES	20
15	LA SALLE	TROLLS: GLITTER FESTA!	27
16	SANTA BARBARA	GUERRERAS NÓRDICAS	10
17	ECLIPSE	FIESTA DEL ECLIPSE ETERNAL	28
18	EUREKA	FIESTA TROPICAL	28
19	LAGUN ARTEA	BODA	20
20	KARMELO TXIKI	CASINO – LAS VEGAS	32
21	DENOK TALDEA	VUELVE EL 1, 2, 3	20



Eta gainera ...
Y además ...

18:31 Los Bebés de la Bulla konpartsa.

Ibilbidea / Recorrido: Euskal Herria, Aldamar, Bretxa, San Juan, Boulevard, Elkano, Gipuzkoa pl., Txurruka, Getaria, Bilbao pl., Prim (San José Ikastetxea), Moraza, Errege Katolikoak, Urdaneta, Urbieta, San Martzial, Getaria, Txurruka, Gipuzkoa pl., Elkano, Boulevard, Nagusia (Kursaal kasinoa), Boulevard, Narrika, Arrandegia, San Juan (Orixe ikastola).

20:01 Lanpernen konpartsa / Comparsa de Percebes.

Union Artisanaren eskutik **Gauerdi txarangak** lagunduta.

Ibilbidea / Recorrido: Aldamar, Iñigo, Narrika, Abuztuaren 31, Nagusia, Fermin Kalbeton, Bretxa, San Juan, Arrandegi, Konstituzio pl., Narrika, Iñigo, Aldamar, Euskal Herria.





Larunbat Ertaina / Sábado Regular (otsaila 22 febrero)

Goiztirik Mañanitas

Donostiako inauterietan zeharo sustraiturik dagoen ekintza da; pijama soinean duen jende multzo batek Momo jainkoari abesten dio, esna dadin. Hori lortzen dutenean, kalejiran udaletxerantz eramango dute agintaritzak boterea inauteri guztietarako Momo jainkosaren esku uzteko. Aktibitate honekin garai bateko Donostiako inauteriaren abestiak berreskuratu dira.

Actividad muy arraigada en el carnaval donostiarra en la que un cortejo de personas en pijama canta al dios Momo para que despierte. Cuando lo consiguen la llevan en kalejira al Ayuntamiento para que la autoridad le traspase sus poderes durante todo el carnaval. Con esta actividad se han recuperado antiguas canciones del carnaval donostiarra.

11:31 Goiztiritara. Inauterietako kalejira **Los Pasai** txarangarekin, Zuloaga plazatik María Cristina hoteleraino.

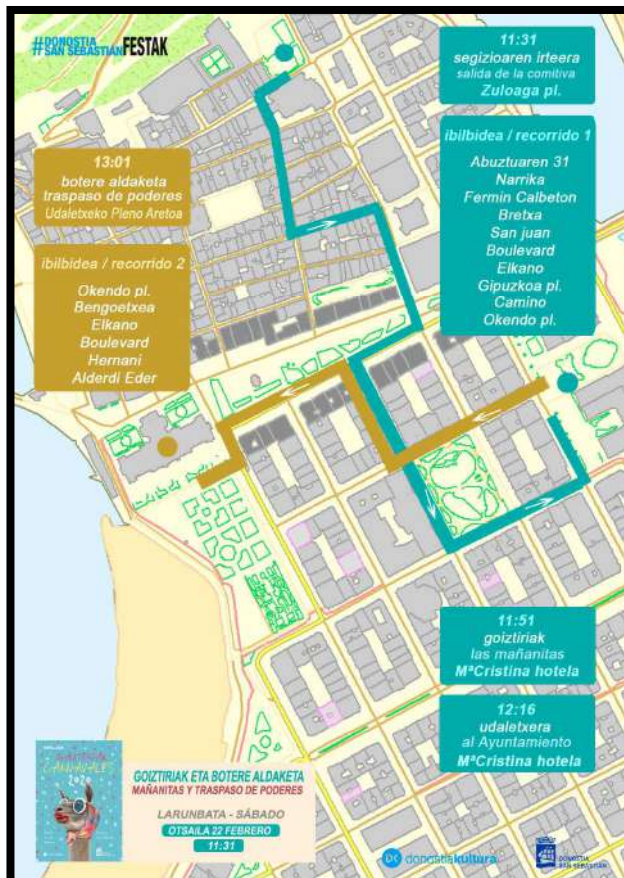
A las mañanitas. Pasacalles-carnavalero con la txaranga **Los Pasai** desde la pz. Zuloaga hasta el Hotel María Cristina.

Ibilbidea / Recorrido: Zuloaga pl., Abuztuaren 31, Narrika, Fermin Kalbeton, Bretxa, San Juan, Boulevard, Elkano, Gipuzkoa pl., Camino, Okendo (M^a Cristina hotela).

Etorri pijaman, kamisoian, mantalan, prakamotzetan edo luzean...baina ez ahaztu burukoa!!

Ven en pijama, camisón, bata, con pantalón corto o largo,... pero no olvides el tocado!!

IFK-CIF Q20005411



12:01 Goiztirik Momo jainkoari. Agur koral herrikoia Okendo plazan (M^a Cristina hotela).
Mañanitas al dios Momo. Salutación coral popular, en pz. Okendo (Hotel M^a Cristina).

12:31 Guztiok Momo jainkoarekin Udaletxera kalejira **Los Pasai** txarangarekin.
Con el dios Momo al Ayuntamiento, con la txaranga **Los Pasai**.
Ibilbidea / Recorrido: Okendo (M^a Cristina hotela), Bengoetxea, Gipuzkoa pl., Elkano, Boulevard, Hernani, Alderdi Eder.

13:01 Boterea Momo jainkoaren eskuetara **pasatzea** Udaletxeko udalbatza-aretoan.
Traspaso de Poderes al dios Momo en el Salón de Plenos del Ayuntamiento.



Eta goizean
Y por la mañana ...

- 12:01 Inude eta Artzainen konpartsa Antiguotarra Dantza Taldearen eskutik.**
Comparsa de Inude eta Artzainak de la mano de Antiguotarra Dantza Taldea.
- Ibilbidea / Recorrido: Alfonso XIII.aren pl. (merkatu zaharra), Matia, Txalupagillene pl., Matia, Maestro Guridi, Juan de Garai, Matia, Gaskuña pl., Erregezaintza, Arantzazuko Ama, frontoia.
- 12:01 Herridantza konpartsa** Parte Zaharra eta Boulevardean barrena / Parte Vieja y Boulevard.
- Ibilbidea / Recorrido: Zuloaga pl., Abuztuaren 31, Nagusia, Portu, Kaia, Ijentea, Boulevard, Bretxa, Fermin Kalbeton, Narrika, Konstituzio pl.
- 12:01** Tango dantzariak kalean Boulevardeko kioskoan **A.G.A.T.A.** (Asociación Gipuzkoana de Amigos del Tango Argentino) elkartearen eskutik.
Tangueros en la calle en el quiosco del Boulevard de la mano de **A.G.A.T.A.** (Asociación Gipuzkoana de Amigos del Tango Argentino)
- 12:01 3TXULO** txaranga Parte Zaharretik / Txaranga **3TXULO** por la Parte Vieja.
- 12:31 "Intxixu"** Euskal Inauteria **Gero Axular Dantza** taldearen eskutik.
"Intxixu" Carnaval Vasco de la mano de **Gero Axular Dantza** taldea.
- Ibilbidea / Recorrido: Gipuzkoa pl., Elkano, Boulevard, Narrika, Konstituzio pl.
- 13: 01 "Intxixu"** Euskal Inauteria **Gero Axular Dantza** taldearen eskutik eta Herridantza konpartsa.
"Intxixu" Carnaval Vasco de la mano de **Gero Axular Dantza** taldea y Herridantza konpartsa.
- Konstituzio plazan / En plaza de la Constitución.





Inauterietako desfilea: konpartsa eta karrozen lehiaketa
Desfile de Carnaval: concurso de comparsas y carrozas

17:01 Zirkuitu itxia / Circuito cerrado.
Boulevard, Hernani, Askatasunaren hiribidea, Urbieta, Prim, Bergara, Idiakez, Gipuzkoa pl., Legazpi, Boulevard.



IFK-CIF Q20005411



Haurrentzako Inauteri-Festa: Superheroiak Fiesta infantil de Carnaval: Superhéroes

18:01 Udaletzeko udalbatza aretoan. Musika, tailerrak eta makillajea. Photocall eta oparien zozketak parte-hartzaile guztien artean. Sarrera libre lekua bete arte. Derrigorrezkoa mozzorroturik (laguntzaileak ere).

En el **salón de plenos del ayuntamiento**. Música, talleres y maquillaje. Photocall y sorteo de regalos entre las niñas y niños participantes. Entrada libre hasta completar aforo. Disfraz obligatorio (incluso acompañantes).

Arratsaldean Por la tarde

18:01 Los Bebés de la Bulla konpartsaren irteera.
Salida de la comparsa Los Bebés de la Bulla.

Ibilbidea / Recorrido: Euskal Herria, Aldamar, Bretxa,. Sarriegi pl., Esterlines, San Jerónimo, Enbeltran, Nagusia, Ijentea, Nagusia, Portu (Portaletaseraino eta buelta), San Jerónimo, abuztuaren 31, Narrika, Fermin Kalbeton, Bretxa, Aldamar, Soraluze, San Bizente.

19:01 Gaztelubideko fanfarrearen irteera.
Salida de la **Fanfare de Gaztelubide**.

Ibilbidea / Recorrido: Abuztuaren 31, Narrika, Konstituzio pl. (emanaldia), Arrandegi, Esterlines, Portu, Nagusia eta Gaztelubidera itzultzea.

19:31 3Txulo txaranga erdiko kaleetan
Txaranga 3Txulo por el centro.

Donostiako Inauterietako Antzinako Konpartsak Comparsas Históricas del Carnaval Donostiarra

19:01 Lorezainen konpartsa Eskolaren eskutik Illunbe bandak lagunduta.
Comparsa de Jardineros de la mano de **Eskola** acompañados de la **Banda Illumbe**

Ibilbidea / Recorrido: Zuloaga pl., abuztuaren 31, Nagusia, Boulevard, San Jeronimo, Enbeltran, Sarriegi pl., Bretxa, San Juan, Fermin kalbeton, San Jeronimo, Konstituzio pl.

19:01 Urtoki danborrada Joselontxos txarangak lagunduta.
Tamborrada Urtoki acompañada por la **txaranga Joselontxos**.

Ibilbidea / Recorrido: Bretxa, San Juan, Fermin Kalbeton, Narrika, abuztuaren 31, Nagusia, Portu, San Jeronimo, Konstituzio pl.



- 19:31 Lanpernen konpartsa Union Artesanaren eskutik Gauerti txarangak lagunduta.**
Comparsa de Percebes de la mano de la Unión Artesana acompañada por la txaranga Gauerti.
Ibilbidea / Recorrido: Euskal Herria, Aldamar, Iñigo, Narrika, abuztuaren 31, San Jeronimo, Konstituzio pl.
- 19:31 Amarako Kaldereroen konpartsa Los Pasai txarangak lagunduta.**
Comparsa de Caldereros de Amara acompañada por la txaranga Los Pasai.
Ibilbidea / Recorrido: Ramon Labaien pl., Okendo pl., Boulevard, San Juan, Sarriegi pl., San Juan, Fermin Kalbeton, Narrika, Abuztuaren 31, San Jeronimo, Konstituzio pl.
- 20:01 Oilarren konpartsa Gaztediren eskutik Deidar txarangak lagunduta.**
Comparsa de Gallos de la mano de Gaztedi acompañada por la txaranga Deidar.
Ibilbidea / Recorrido: Gipuzkoa pl., Elkano, Boulevard, Narrika, Fermin Kalbeton, San Jeronimo, Konstituzio pl.
- 20:01 Donostiako Inauterietako Antzinako Konpartsak Konstituzio plazan.**
Comparsas Históricas del Carnaval Donostiarra en la plaza de la Constitución.

Eta eguna bukatzeko
Y para terminar el día

- 22:01 Taupada** batukada Parte Zaharretik.
Batucada Taupada por la Parte Vieja
- 22:01 Joselontxos** txaranga Parte Zaharretik.
Txaranga Joselontxos por la Parte Vieja





Igande Inauteri / Domingo de Carnaval (otsaila 23 febrero)

Eguna ondo hasteko
Para empezar bien el día

- 09:01** Inauterietako Diana. **Udalaren Txistulari Taldea**
Diana carnavalera / **Banda Municipal de Txistularis**
Oinezkoentzako kaleetan eta Parte Zaharrean barrena / Por el eje peatonal y Parte Vieja.

Inauterietako haur emanaldia
Actuación infantil de comparsas

- 11:31** Inauterietako Haur Emanaldia / Actuación Infantil de Comparsas.
Victoria Eugenia antzokia / Teatro Victoria Eugenia
Parte-hartzaileak / Participantes: La Salle, Intxaur-Txiki, Karmelo Txiki, Eclipse, Fama, Denok Taldea, Aitor Ikastola, Txasiss, Alegría de Alza, Mystic, Konpartsa Gurea Elkartea.

Jaso zure **gonbidapena** Donostia Kultura Festak unitatean **otsailaren 17tik aurrera**

Recoge tu **invitación** en DK Festak **a partir del 17 de febrero**

(Konstituzio pz, 1 - 1go / pz. Constitución 1, 1º).

Edukiera osatu arte / Hasta completar aforo.

Konpartsak eta giroa kaleetan zehar
Comparsas y ambiente por las calles

- 11:31** **Eusko-ttish konpartsa** Parte Zaharreko kaleetan.
Eusko-ttish konpartsa por las calles Parte Vieja.

Ibilbidea / Recorrido: Zuloaga pl., San Juan, Bretxa (geldiunea), Fermin Kalbeton, Narrika, Konstituzio pl. (geldiunea), Portu, Nagusia, Ijentea (geldiunea), Boulevard, Bretxa.

- 11:46** **Lorazainen Konpartsa Eskolaren eskutik Illunbe bandak** lagunduta.
Comparsa de Jardineros de la mano de **Eskola** acompañados por la **banda Illunbe**.
Ibilbidea / Recorrido: Kursaal, Erregina Erregeordea, Boulevard, Boulevardeko Kioskoa Boulevard, San Juan-Bretxa, Fermin Kalbeton, San Jeronimo, Konstituzio pl.

- 12:01** **Los Bebés de la Bulla** konpartsaren irteera.
Salida de la comparsa **Los Bebés de la Bulla**.

Ibilbidea / Recorrido: San Juan, Fermin Kalbeton, Nagusia, Portu, San Jeronimo, Konstituzio pl.



- 12:01 Oilarren Konpartsa Gaztediren eskutik Deidar txarangak lagunduta.**
Comparsa de Gallos de la mano de **Gaztedi** acompañada por la **txaranga Deiadar**.
- Ibilbidea / Recorrido:** Gipuzkoa pl., Elkano, Boulevard, Nagusia, Fermin Kalbeton, Narrika, Boulevard, San Jeronimo, Konstituzio pl., Narrika, Abuztuaren 31, Nagusia, Boulevard.
- 13:01 Eusko-ttish konpartsa** Konstituzio plazan. / **Eusko-ttish konpartsa** en la pz. Constitución.
- 13:31 Oilarren Konpartsa Gaztediren eskutik Deidar txarangak lagunduta** Konstituzio plazan.
Comparsa de Gallos de la mano de **Gaztedi** acompañada por la **txaranga Deiadar** en la pz. Constitución.
- 13:46 Lorazainen Konpartsa Eskolaren eskutik Illunbe bandak lagunduta.** Konstituzio plazan.
Comparsa de Jardineros de la mano de **Eskola** acompañada de **banda Illunbe** en pz. Constitución.
- 14:01 Los Bebés de la Bulla** eta **Lorzain Konpartsek** haiekin dantzatzera gonbidatzen zaituzte Konstituzio plazan.
Las compasas **Los Bebés de la Bulla** y **Jardineros** te invitan a bailar con ellos en la pz. Constitución.

Inauterietako desfilea: konpartsa eta karrozen lehiaketa Desfile de Carnaval: concurso de comparsas y carrozas

- 17:01** Zirkuitu itxia / Circuito cerrado.
Boulevard, Hernani, Askatasunaren hir., Urbieta, Prim, Bergara, Idiakez, Gipuzkoa pl., Legazpi, Boulevard.
Hasierako posizioak larunbatekoak izango dira.
Las posiciones de inicio de las comparsas son las mismas que en el desfile del sábado.

Arratsaldean Por la tarde

- 17:46 Los Bebés de la Bulla** konpartsaren irteera. / Salida de la comparsa **Los Bebés de la Bulla**.
- Ibilbidea: San Bizente, abuztuaren 31, Nagusia, Boulevard, Ijentea, Nautikoa, Alderdi Eder (udaletxea), Alderdi Eder, Nautiko, Ijentea, Nagusia, Fermin Kalbeton, San Jeronimo, Konstituzio pl., San Jeronimo, Esterlines, Narrika, Fermin Kalbeton, San Juan, San Bizente.
- 18:01 Mozorro Festa +55...** eta gehiago udaletxeko udalbatza aretoan. Dantzaldia **Bi eta Bat** taldearekin, merendola eta sopsesak. Sarrera Alderdi-Edertik. Libre lekua bete arte. **Derrigorrezkoa mozorroturik Fiesta de Carnaval + 55..** y mas en el salón de plenos del ayuntamiento. Baile con grupo **Bi eta Bat**, merienda, sorpresas. Acceso por Alderdi Eder. Libre hasta completar aforo. **Disfraz obligatorio**
- 19:31 Joselontxos txaranga** Parte Zaharreko kaleetatik/**Joselontxos txaranga** Parte Zaharreko kaleetatik.

Inauteriak euskaraz gozatzeko

- 19:31-20:31 Gaztea Errepidean.** Suhiltzaile kamioiak: gure kamioia arrankatu aurretik **Xabi Solano** eta **Zigor DZ** bikotearen musika emanaldia izango dugu Donostiako Inauterietan!. Bretxan.
Gaztea Errepidean. Antes de que arranque nuestro camión de bomberos, **Xabi Solano** y **Zigor DZ** harán una parada en los carnavales de Donostia y nos ofrecerán un concierto en la Bretxa.
- 20:31-21:31 Gaztea Errepidean.** Suhiltzaile kamioiak, **DJ Txurruk** eta **Oihan Vegak** gidatuta, geldialdia egingo du Donostiako Inauterietan!. Boulevardik mugituko gara!.
Gaztea Errepidean. ¡El camión de bomberos, conducido por **DJ Txurru** y **Oihan Vega**, hará su parada en los carnavales de Donostia!. ¡Nos moveremos por el Boulevard!



Astelehen Inauteri / Lunes de Carnaval (otsaila 24 febrero)

Sardinaren Ehorzketa Entierro de la sardina

19:31 Sardinaren Ehorzketa. Akelarre **Dance Factory** taldearekin; deabruak, apaizak, mojak, alargunak...sardinari laguntzen **Los Pasai** eta **Los Incansables** txarangeekin.

Entierro de la Sardina. Akelarre con **Dance Factory**; diablos, curas, monjas, viudas y viudos...acompañando a la sardina con las txarangas **Los Pasai** y **Los Incansables**.

Ibilbidea / Recorrido: Bilbo pl., Getaria, Txurruka, Gipuzkoa pl., Elkano, Boulevard, Alderdi Eder.

20:01 Sardina erretzea bai, baina Inauteria ez da amaitu! Alderdi Ederren.

¡Quemamos la Sardina pero el Carnaval no ha terminado! en Alderdi Eder.





Inauteriak auzoetan / Carnavales en los barrios

Ostiral Mehea / Viernes Flaco (otsaila 21 febrero)

- 18:01** Inauteriak Amara Berrin: "**Erdi Aroko Amara Berri**". Haurrentzako mozorro-lehiaketa **Arcco merkatal gunearen** 1go solairuan. Kategoria bakarra 0-15 urte. Antolatzailea: **Amara Berri auzo elkarte**. Carnavales en Amara Berril: "**Amara Berri Medieval**". Concurso infantil de disfraces en la 1ª planta del **C.C. Arcco**. Categoría única 0-15 años. Organiza: **Asociación de vecinos Amara Berri**.
- 22:01** **Thamessis** konpartsaren emanaldia **Bidebietako futbito zelaian**. (euria eginez gero, frontoian) Exhibición de la comparsa **Thamessis** en el **campo de futbito de Bidebieta** (en caso de lluvia en el frontón).

Larunbat Ertaina / Sábado Regular (otsaila 22 febrero)

- 11:01** **Aitor Ikastola** eta **Denok Taldea** konpartsen desfilea **Egiako** kaleetan barrena. Salida de las comparsas **Aitor Ikastola** y **Denok Taldea** por las calles de **Egia**.
- Ibilbidea / Recorrido:** Mandasko Dukea, Egia, Ametzagaña, Sibilia, Karmengo Andre Maria, Iruresoro
- 11:01-13:01** Inauteriak Amara Berrin: "**Erdi Aroko Amara Berri**". Haurrentzako jolasak eta puzgarria **Armeria plazan**. Antolatzailea: **Amara Berri auzo elkarte**. Carnavales en Amara Berril: "**Amara Berri Medieval**". Juegos infantiles e hinchable en la **pz. Armerias**. Organiza: **Asociación de vecinos Amara Berri**.
- 20:01** Inauteriak **Loiolan**. **Antigua Band txaranga** auzoan zehar. Carnavales en **Loiola.Txaranga Antigua Band** por el barrio.
- 22:01** Inauteriak **Loiolan**. Zezensuzkoa **Latsarien plazan**. Carnavales en **Loiola**. Toro de fuego en **pz. de las Lavanderas**.

Igande Inauteri / Domingo de Carnaval (otsaila 23 febrero)

- 12:01** **Lagun Artea** konpartsaren desfilea Groseko kaleetan barrena. Desfile de la comparsa **Lagun Artea** por las calles de Gros.
- Ibilbidea / Recorrido:** Euskadi pl., Mirakruz, Secundino Esnaola, Segundo Izpizua, Txofre pl.
- 12:01** **Hau Umorea** eta **Santa Barbara** konpartsen desfilea Altzako kaleetan barrena. Desfile de las comparsas **Hau Umorea** y **Santa Bárbara** por las calles de Altxa.
- Ibilbidea / Recorrido:** Herrera pasealekua, Harri Berri, Santa Barbara, Altxa pasealekua, Harri parkea.
- 12:01** Inauteriak **Loiolan**. Koadrilak mozorroturik eta Erraldoi eta Buruhandiak **auzoan zehar**. Carnavales en **Loiola**. Cuadrillas disfrazadas y Gigantes y cabezudos **por el barrio**.



Otsailak 29 Larunbata / Sábado 29 febrero

11:01 Konpartsa Gurea Elkartea, Intxaur Txiki eta Txingor konpartsen desfilea **Intxaurrendoko** kaleetan barrena.
Desfile de las comparsas **Konpartsa Gurea Elkartea, Intxaur-Txiki y Txingor** por las calles de **Intxaurrendoko**.

Ibilbidea / Recorrido: Baratzategi, Gaztela, Extremadura, Galizia, Sagastieder pl.

12:01 Toxic konpartsaen desfilea **Antiguako** kaleetan barrena.
Desfile de la comparsa **Toxic** por las calles de **El Antiguako**.

Ibilbidea / Recorrido: Simona de Lajust, Jose Maria Sert, Oihenart, Julio Caro Baroja, Oihenart, Jose Maria Sert, Simona de Lajust.

16:31 Eltze Festa **Altzan: Mystic konpartsaen 10 urte.**
Fiesta de Piñata en **Altza: 10 años de la comparsa Mystic**.

Ibilbidea / Recorrido: Harrobieta, Bertsolari Txirrita, Larratxo pasealekua, Altza pasealekua, Herrera pasealekua, Roteta, Roteta Goikoa, Roteta Behekoa, Roteta, Roteta Goikoa.

19:31 La Salle konpartsaen emanaldia Latsarien plazan (euria eginez gero, frontoian).
Actuación de la **comparsa La Salle** en **plaza de las Lavanderas** (en caso de lluvia en el frontón).

21:31 Eltze Festa **Altzan**. Konpartsaen aurkezpena **Harria parkean**.
Fiesta de Piñata en **Altza**. Presentación de Comparsas en **parque Harria**.

Parte-hartzaileak / Participantes: Alegria de Alza, Eclipse, Eureka, Furius, Hau Umorea, Konpartsa Gurea Elkartea, La Salle, Mystic, Odissey, Santa Barbara, Showtime, Thamessiss, Titanes, Toxic eta Txasiss.

Martxoak 7 Larunbata / Sábado 7 marzo

17:01 Konpartsaen **Desfilea Bidebietan**.
Desfile de Comparsas en **Bidebieta**.

Parte hartzaileak / Participantes: Alegria de Alza, Fama, Furius, Mystic, Santa Barbara eta Thamessiss.



Inauteriak Kultur Etxeetan / Carnavales en los Centros Culturales

Ostegun Gizona / Jueves Gordo (otsaila 20 febrero)

- 16:31** Altzako eta Bidebietako haurtxokoak inauterietarako apaintzen. (euskaraz)
Decorando los haurtxokos de Altza y Bidebieta para carnaval. (euskara)
- 17:31** Inauteri-tailerrak Groseko gaztelekuan (Star Wars zizka-mizkak). (euskaraz)
Taller de carnaval en el gazteleku de Gros (entremeses de Star Wars). (euskara)
- 18:01** Inauteri-tailerrak Aieteko (aurpegiak margotzen), Amarako (ileorde eta txanoak sortzen), Groseko (Inauterietarako apainketa), Intxaurrendoko (Ostegun gizona ospatzen!) eta Martuteneko (Stranger Things inauteriak) haurtxokoetan. (euskaraz)
Talleres de carnaval en los haurtxokos de Aiete (pintacaras), Amara (creando gorros y pelucas para carnaval), Gros (decoración para carnaval), Intxaurrendoko (¡celebrando el jueves gordo!) y Martutene (preparación del carnaval Strangers Things). (euskara)
- 18:01** Inauteri-tailerrak Altzako (Inauterietako diademak), Amarako (mozorro eta osagarri prestaketa), Bidebietako (gaztelekua apaintzen eta mozorro prestaketa), Egiako (mozorroak sortzen), Intxaurrendoko (aurpegi eta gorputz margoketa-tailerra) eta Martuteneko (maskara veneziarrak) gaztelekuetan. (euskaraz)
Talleres de carnaval en los gaztelekus de Altza (diademas de carnaval), Amara (preparación de disfraces y complementos), Bidebieta (decoración del gazteleku y preparación de disfraces), Egia (creando disfraces), Intxaurrendoko (maquillaje y pintura corporal) y Martutene (máscaras venecianas). (euskara)

Ostiral Mehea / Viernes Flaco (otsaila 21 febrero)

- 16:31** Inauterietako ginkana dibertigarria Altzako haurtxokoan. (euskaraz)
Divertida ginkana de carnaval en el haurtxoko de Altza. (euskara)
- 16:31** Inauteri festa Bidebietako haurtxokoan. (euskaraz)
Fiesta de carnaval en el haurtxoko de Bidebieta. (euskara)
- 17:31** Inauteri festa Egiako haurtxokoan. (euskaraz)
Fiesta de carnaval en el haurtxoko de Egia. (euskara)
- 17:31** Star Wars inauteri festa Groseko gaztelekuan. (euskaraz)
Fiesta de carnaval Star Wars en el gazteleku de Gros. (euskara)
- 18:01** Mozorro lehiaketa Aieteko haurtxokoan eta inauteri festa Amarako haurtxokoan. (euskaraz)
Concurso de disfraces en el haurtxoko de Aiete y fiesta de carnaval en el de Amara. (euskara)
- 18:01** Mozorro festa Groseko eta Intxaurrendoko haurtxokoetan. (euskaraz)
Fiesta de disfraces en los haurtxokos de Gros e Intxaurrendoko. (euskara)



- 18:01** Stranger Things inauteri festa Martuteneko haurtxokoan. (euskaraz)
Fiesta del carnaval Stranger Things en el haurtxoko de Martutene. (euskara)
- 18:01** Inauteri-tailerrak Aieteko (makillajea), Altzako (makillajea eta mozorro lehiaketa), Amarako (makillajea), Bidebietako (gaztelekua apaintzen eta mozorro prestaketa), Intxaurrondo (mazorro fest), Martuteneko (maskara veneziarrak) eta Alde Zaharreko (igeltsu maskara eta zure mozorroa prestatzen) gazteleketan. (euskaraz)
Talleres de carnaval en los gaztelekus de Aiete (maquillaje), Altza (maquillaje y concurso de disfraces), Amara (maquillaje), Bidebieta (decoración del gazteleku y preparación de disfraces), Intxaurrondo (mazorro fest), Martutene (máscaras venecianas) y Parte Vieja (máscaras de yeso y preparación de disfraz). (euskara)
- 18:01** Mozorro pasarela eta merendola Egiako gaztelekuan. (euskaraz)
Pasarela de disfraces y merendola en el gazteleku de Egia. (euskara)

Larunbat Ertaina / Sábado Regular (otsaila 22 febrero)

- 16:01** Inauterietako dantza festa Antiguako haurtxokoan. (euskaraz)
Fiesta de baile carnavalero en el haurtxoko de El Antiguu. (euskara)
- 17:01** Familiarekin Jolasean Aieteko (animalien maskarak), Altzako (maskarak afrikarrak), Amarako (inauterietako makillajea), Bidebietako (inauterietarako osagarriak sortzen), Egiako (bururako mozorroak), Groseko (mazorroaren azken ukituak), Intxaurrondoko (maskarak) eta Martuteneko (inauterietako diademak) haurtxokoetan. (euskaraz)
Jugando en familia en los hautxokos de Aiete (máscaras de animales), Altza (máscaras africanas), Amara (maquillaje carnavalero), Bidebieta (complementos para carnaval), Egia (disfraces para la cabeza), Gros (últimos detalles para el disfraz), Intxaurrondo (máscaras) y Martutene (diademas de carnaval). (euskara)
- 18:01** Inauterietako euskal tribiala Aieteko gaztelekuan. (euskaraz)
Trivial vasco de carnaval en el gazteleku de Aiete. (euskara)
- 18:01** Mozorroklik txapelketa Altzako gaztelekuan. (euskaraz)
Campeonato Mozorroklik en el gazteleku de Altza. (euskara)
- 18:01** Lehiaketak, tailerrak eta mozorro festak Amarako (mazorro hoberenari saria), Bidebietako (mazorro party), Egiako ("Mim Too" mozorrotua: mimika jolasa), Intxaurrondoko (inauterietan, astindu gorputza), Martuteneko (mazorro original lehiaketa) eta Alde Zaharreko (zure mozorroa prestatzen eta aurpegi margoketa lehiaketa) gazteleketan. (euskaraz)
Concursos, talleres y fiestas de disfraces en los gaztelekus de Amara (premio al mejor disfraz), Bidebieta (Mozorro Party) Egia ("Mim Too" disfrazado: juego de mímica), Intxaurrondo (en carnavales, sacude el cuerpo), Martutene (concurso de disfraz original) y Parte Vieja (preparando tu disfraz y concurso de pintacaras). (euskara)
- 18:31** Inauterietako desfilea Antiguako haurtxokoan. (euskaraz)
Desfile de carnaval en el haurtxoko de El Antiguu. (euskara)
- 18:31** Inauteriak dantzan Amarako haurtxokoan. (euskaraz)
Bailando el carnaval en el haurtxoko de Amara. (euskara)



- 18:31** Inauteri-festa eta tailerrak Aieteko (antzerkia sortzen), Altzako (inauteri desfilea), Bidebietako (inauterietarako aurpegia margotzen), Groseko (mozorro desfilea), Martuteneko (makillaje tailerra) eta Intxaurrendoko (makillaje tailerra) haurtxokoetan (euskaraz)
Fiestas y talleres de carnaval en los haurtxokos de Aiete (creando teatro), Altza (desfile de carnaval), Bidebieta (pintándonos la cara para carnaval), Gros (desfile de disfraces), Martutene (taller de maquillaje) e Intxaurrendoko (taller de maquillaje). (euskara)
- 18:31** Inauteri festa Antiguako gaztelekuan. (euskaraz)
Fiesta de disfraces en el gazteleku de El Antiguu. (euskara)

Otsailak 25 Asteartea / Martes 25 febrero

- 18:01** Agur inauteriak Aieteko haurtxokoan. (euskaraz)
Adios al carnaval en el haurtxoko de Aiete. (euskara)
- 18:01** Maskara eta karatula tailerra Amarako gaztelekuan. (euskaraz)
Taller de máscaras y antifaz en el gazteleku de Amara. (euskara)
- 18:01** Txokolatzeko sardinak Bidebietako gaztelekuan. (euskaraz)
Sardinas de chocolate en el gazteleku de Bidebieta. (euskara)
- 18:01** Inauteriak Euskal Herrian Egiako gaztelekuan. (euskaraz)
El Carnaval en Euskal Herria en el gazteleku de Egi. (euskara)
- 18:01** Sardina ehorzketa Martuteneko gaztelekuan. (euskaraz)
Entierro de la sardina en el gazteleku de Martutene. (euskara)

Otsailak 28 Ostirala / Viernes 28 febrero

- 18:31** Maskarak Bidebietako haurtxokoan. (euskaraz)
Máscaras en el haurtxoko de Bidebieta. (euskara)



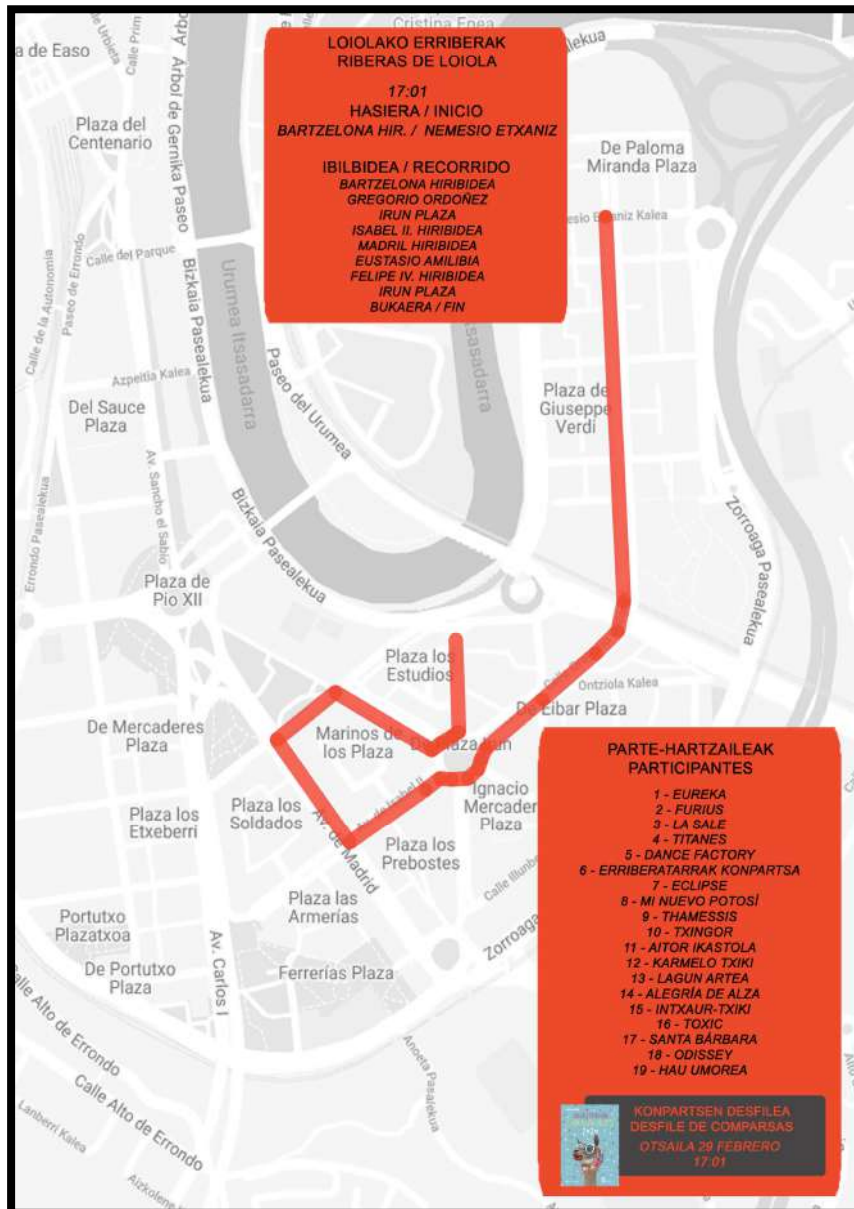
Eta gure Inauteriak bukatzeko / Y para finalizar nuestros Carnavales

Otsailak 29 Larunbata / Sábado 29 febrero

17:01 Konpartsen Desfilea Loiolako Erriberak eta Amara auzoko kaleetan barrena.
Desfile de Comparsas por Riberas de Loiola y Amara.

Irteera / Salida: Bartzelona hiribidea / Avda. de Barcelona.

Parte-hartzaileak / Participantes: Eureka, Furius, La Salle, Titanes, Dance Factory, Erriberatarrak Konpartsa, Eclipse, Mi Nuevo Potosi, Thameisis, Txingor, Aitor Ikastola, Karmelo Txiki, Lagun Artea, Alegria de Alza, Intxaur-Txiki, Toxic, Santa Barbara, Odissey, Hau Umorea.





Martxoak 1 Larunbata Eltze Festa / Sábado 1 marzo Domingo de Piñata

11:01 Eltze Festa Altzan. Konpartsen Desfilea.
Fiesta de Piñata en Altza. Desfile de Comparsas.

Parte hartzaileak / Participantes: Activa Dance, Aitor Ikastola, Alegria de Alza, Dance Factory, Eclipse, Eureka, Fama, Furius, Konpartsa Gurea Elkarte, Hau Umorea, Intxaur Txiki, La Salle, Lagun Artea, Mystic, Odissey, Santa Barbara, Showtime, Thameسس, Titanes, Toxic, Txasiss eta Txingor.

#DONOSTIA #SAN SEBASTIÁN FESTAK 2020

IBILBIDEA RECORRIDO
Lau Haizeta
Txapinene
Larratxo pas.
Altza pas.
Herrera pas.

PARTE HARTZAILEAK PARTICIPANTES

- 1 EUREKA
- 2 FURIUS
- 3 TITANES
- 4 ACTIVA DANCE
- 5 SHOWTIME
- 6 TXASISS
- 7 FAMA
- 8 THAMESSIS
- 9 ECLIPSE
- 10 TXINGOR
- 11 AITOR IKSATOLA
- 12 DANCE FACTORY
- 13 ODISSEY
- 14 LAGUN ARTEA
- 15 TOXIC
- 16 LA SALLE
- 17 INTXAUR-TXIKI
- 18 HAU UMOREA
- 19 KONPARTSA GUREA
- 20 SANTA BARBARA
- 21 MYSTIC
- 22 ALEGRIA DE ALZA

**ELTZE ITSU IGANDEA ALTZAN
DOMINGO DE PIÑATA EN ALZA
IGANDEA - DOMINGO
MARTXOA 1 MARZO
11:01**

donostiakultura DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

IFK-CIF Q20005411



#DONOSTIA
#SAN SEBASTIÁN FESTAK

IN-AUTERIAK CARN-AV-ALES 2020

Otsaila
20 - 24
Febrero

Donostia
San Sebastián

DK donostiakultura

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

MAKER ABEU

IFK-CIF Q20005411



DONOSTIA SAN SEBASTIÁN FESTAK

KONSTITUZIO PLAZA 1, 1
943 - 48.11.68
donostiakofestak@donostia.eus